

.06

## Desarrollo de un examen de proficiencia en inglés y procesos tutoriales para personas con parálisis cerebral con secuelas cognitivas

Development of an English proficiency test in English and tutorial processes for individuals with cerebral palsy with cognitive sequelae

David Alberto Rodríguez Bohórquez\*

davidrodriguez@uniboyaca.edu.co

\*Licenciado en lenguas extranjeras. Docente auxiliar. Departamento de Idiomas. Facultad de Ciencias Humanas y Educativas.

## RESUMEN

Esta experiencia describe la adaptación del examen de proficiencia en inglés para un estudiante con una serie de particularidades que requieren una modificación a la estructura del mismo, lo anterior, considerando la importancia de los procesos inclusivos en la Universidad de Boyacá. Esta experiencia se llevó a cabo a través de tres fases: la primera, consistente en un diagnóstico y entrevista previos para conocer la situación particular del estudiante. La segunda, un acompañamiento tutorial y la tercera, la aplicación de una prueba diseñada bajo los mismos estándares y rigurosidad del examen de proficiencia en inglés que actualmente se aplica a todos los estudiantes de la institución como requisito de grado, adaptada a las necesidades particulares del estudiante.

## PALABRAS CLAVE

Parálisis cerebral, examen de proficiencia, idioma extranjero, inglés.

## ABSTRACT

Taking into account the inclusive processes that Universidad de Boyacá is leading, a proficiency test in English was adjusted and carried out in order to fulfill the particular needs of a student with cerebral palsy with cognitive sequelae. This experience was carried out through three phases: the first, making a diagnosis and conducting a preliminary interview in order to assess the student's particular situation. The second, a tutorial follow-up and the third, the application of a test which was designed under the same standards and thoroughness of the English proficiency test that is currently applied to all the students of the institution as a degree requirement, adapted to the particular needs of this student.

## KEYWORDS:

Cerebral palsy, proficiency test, foreign language, English.

## INTRODUCCIÓN

Al realizar evaluaciones que permitan evidenciar las competencias de los estudiantes, es sencillo llevar a cabo procesos estandarizados que posibiliten una mayor eficiencia en la producción, ejecución y posterior calificación y entrega de resultados. Sin embargo, este tipo de exámenes no suplen las necesidades individuales de cada uno de los educandos en el ámbito pedagógico, en ese sentido, es imperativo brindar un apoyo a aquellos estudiantes que presentan particularidades, de modo que se les pueda proveer no solo un apoyo en su aprendizaje, sino que cuenten con un examen que se adapte a sus necesidades.

El caso que se documenta a continuación refiere un estudiante diagnosticado con parálisis cerebral con secuelas cognitivas y describe el proceso que se realizó para poder reconocer su problemática. De manera alternativa, como se realizó el seguimiento tutorial que permitió evidenciar cuáles ejercicios se adaptaban de la mejor forma a sus necesidades particulares, cuánto tiempo requería para cada uno de los apartes que se exigen para verificar la proficiencia en inglés para el nivel A2 y cómo conciliar las necesidades particulares con los requerimientos exigidos.

Castro de Paz y Abad (2009) mencionan que existe una necesidad de determinar reglas en relación con los servicios de orientación y apoyo a la discapacidad dentro del ámbito universitario, a través de la puntualización de buenas prácticas y estándares de calidad, adicionalmente, de establecer un servicio de consejería “preventivo” que gestione y optimice la información, los recursos y apoyos existentes y que materialice actuaciones dirigidas tanto a los estudiantes como a los docentes y, asimismo, resaltan la importancia de implementar estudios e investigaciones que aborden la atención a la discapacidad para posteriores intervenciones en las instituciones universitarias.

Como resultado de esta experiencia se desarrolló un protocolo que permitió generar un examen a la medida del estudiante con características específicas. Este examen conservó un formato que proveyera una medición precisa y objetiva. De igual manera, origina procesos emergentes para incluir en el desarrollo de los métodos de evaluación de proficiencia acorde a las distintas particularidades que posean los estudiantes de esta institución, que requieran adaptaciones y un seguimiento tutorial.



## REFERENTE TEÓRICO

A pesar de la dificultad para hallar investigaciones que apoyen los procesos de enseñanza y posterior evaluación de las competencias de personas con parálisis cerebral, y considerando la condición particular del estudiante, se halló en la revisión de Wong et al. (2017) que: “El aprendizaje personalizado depende de tres condiciones. Primero las diferencias individuales en el aprendizaje que necesitan ser identificadas, demostrando que no toda persona aprende de manera óptima bajo el mismo paradigma de capacitación. Segundo, deben ser identificados los factores genotípicos, endogenotípicos (neurales) y/o comportamentales (por ejemplo, los perceptuales-cognitivos) que predicen las diferencias individuales. Tercero, estos indicadores deberían ser usados para ubicar a los aprendices en las condiciones más óptimas de capacitación individualizada para sus necesidades específicas de aprendizaje”.

De igual forma, al momento de evaluar es necesario fijar una serie de estándares para el estudiante con discapacidad, manteniendo los más exigentes objetivos de aprendizaje posibles para estos estudiantes (Rabinowitz, et al., 2008), por lo cual se desarrolló un examen con los parámetros evaluativos definidos por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) para el nivel A2, adaptado a las características particulares del estudiante para la elaboración y administración del mismo. Y así mismo, siguiendo las recomendaciones de Luque y Rodríguez (2006) que subrayan la importancia de como las universidades deben analizar las competencias individuales del alumno y, en menor nivel los problemas de aprendizaje que pudieran plantear, todo ello con matices distintivos a las presentadas en los tramos educativos no universitarios, sugieren que las modificaciones curriculares, para estos alumnos, se centralicen en lo metodológico, actividades, evaluación y contenidos no nucleares, sin afectar los contenidos primordiales y los objetivos.

Finalmente, se tuvieron en cuenta los lineamientos de la política de educación superior inclusiva frente a la necesidad de generar procesos que promuevan una evaluación permanente, flexible y participativa en pro de la formación integral de los estudiantes, al igual que procesos que consoliden “programas de acompañamiento, apoyo pedagógico y adecuación en la infraestructura que faciliten el acceso y la permanencia de los estudiantes en el sistema” (Ministerio de Educación Nacional de Colombia, 2013).

Del mismo modo, se fundamentó en la política y lineamientos para una educación superior inclusiva de la Universidad de Boyacá (Universidad de Boyacá, 2018), la cual establece los fundamentos, principios y atributos para la implementación de la política al igual que los ejes que permitan una educación inclusiva en la Universidad.

## **METODOLOGÍA DE LA EXPERIENCIA**

Esta experiencia surge a partir de un estudiante que solicitó la presentación de un examen de proficiencia que no contemplara el examen oral, por lo cual el examen estándar se adaptó a lo requerido con el fin de dar respuesta a este requerimiento inicial.

Durante el transcurso del examen, los examinadores notaron la dificultad del estudiante frente a los ejercicios de comprensión de escucha y escritura. Una vez se determinó que el examen no era adecuado para sus capacidades, se citó al estudiante a una entrevista para determinar el curso de acción.

Se efectuó una entrevista con el estudiante y se determinó que reportaba parálisis cerebral secundaria a hipoxia perinatal además, realizada una evaluación neuropsicológica se detecta que el joven presenta alteraciones motoras que son usuales en las personas con parálisis cerebral, problemas cognitivos y de comunicación lo cual, puede presentarse en individuos diagnosticados con parálisis cerebral (Calleja, et al., 2015).

En el caso de este estudiante, se presenta alteración en los siguientes procesos cognitivos: escritura, memoria de trabajo, secuenciación y de comunicación: disartria, este último genera alteraciones en la fluidez y puede estar asociado con síntomas de ansiedad; por ende, se sugiere efectuar procesos tutoriales para determinar las capacidades y necesidades de este estudiante con el fin de proponer un modelo de examen que respondiera a esas condiciones. Durante 14 semanas se llevó a cabo el trabajo tutorial, que partió del reconocimiento de las fortalezas del estudiante básicamente relacionadas con el dominio de un corpus importante de vocabulario y que continuó con el desarrollo de prácticas y explicaciones en temas gramaticales fundamentales y de actividades evaluativas para hacer mediciones de su eficiencia y del tiempo que el estudiante requería para poder resolver los ejercicios que se le proponían.

Al cabo de 12 semanas se realizó una propuesta de examen la cual tenía las siguientes características:

No tenía un límite de tiempo, puesto que la capacidad de reacción del estudiante era limitada. En la parte de comprensión de escucha el estudiante realizaba sus propias repeticiones, puesto que al tener control de las repeticiones era capaz de mantener un mayor control de sus respuestas, esto debido a que por su condición su periodo de atención era más reducido.



Tenía un número menor de preguntas por cada sección (90 preguntas).

La parte escrita tenía una serie de características específicas de evaluación considerando el problema de disgrafía y disortografía que el estudiante presentaba tanto en español como en inglés.

Las lecturas se descomponían en partes para ayudar con su periodo de atención.

Los ejercicios requerían un nivel menor de complejidad dado que la velocidad de procesamiento de la información del estudiante era menor a los de su grupo etario.

No se realizó la evaluación de la producción oral dado el diagnóstico de disartria que le dificultaba de manera importante esta habilidad.

## RESULTADOS DE LA EXPERIENCIA

El estudiante demostró un gran progreso a lo largo de las 14 semanas, ya que sumado a las tutorías que él realizaba con el docente, desarrolló con mucho compromiso el trabajo independiente que se le proponía, lo cual le permitió adquirir las competencias necesarias para aprobar su examen de proficiencia en inglés. En definitiva, se generó un protocolo para realizar el seguimiento tutorial, una rúbrica de evaluación con criterios específicos para la calificación del logro del estudiante y se logró realizar un examen a la medida de las características particulares de este estudiante.

En este caso, el protocolo generado incluye la adecuación del formato de inscripción para todos los alumnos de la Universidad, el cual contiene un ítem relacionado a posibles particularidades, de modo que se pueda detectar y adecuar el examen dependiendo de la necesidad. Por otra parte, se generaron actividades evaluativas específicas, procesos tutoriales de seguimiento y adaptación de la prueba, al igual que una rúbrica que puede replicarse con otros estudiantes con este tipo de características. Esta rúbrica tiene una adaptación de las competencias esperadas para los mismos criterios evaluativos usados en la prueba original (comunicación del mensaje, uso de estructuras y vocabulario adecuado y cantidad de palabras) considerando la disgrafía, la disortografía y los problemas de secuenciación.

## CONCLUSIONES

Los procesos tutoriales junto al diseño de propuestas evaluativas a la medida son métodos efectivos de valoración y afianzamiento del conocimiento, que de igual manera, permiten generar climas de confianza y motivación en el aprendizaje de una lengua al eliminar la barrera de la discapacidad y la baja confianza frente al aprendizaje, creando un puente que le permite al estudiante mejorar sus prácticas de estudio y a su vez adquirir las competencias necesarias para aprobar una evaluación de proficiencia en inglés.



## REFERENCIAS

- Calleja, M., Luque, M. L., Rodríguez, J. M., & Liranzo, A. (2015). Incremento de la competencia lingüística en dos sujetos con Parálisis Cerebral mediante el dispositivo Makey-Makey. Un estudio de caso. *Revista de Investigación en Logopedia*, 5(2), 112-134. Recuperado de: <https://revistalogopedia.uclm.es>.
- Castro de Paz, J. F., & Abad Morillas, M. (2009). La incorporación a los estudios superiores: situación del alumnado con discapacidad . *Qurrriculum: Revista de Teoría, Investigación y Práctica Educativa*, 22, 165-188. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3140003>.
- Luque Parra, D. J., & Rodríguez Infante, G. (2006). Consideraciones en la intervención psicopedagógica en el alumnado universitario con discapacidad . *Docencia e Investigación revista de la Escuela Universitaria de Magisterio de Toledo*, 31(16), 241-256. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2250530>.
- Ministerio de Educación Nacional de Colombia. (2013). Lineamientos de política de educación superior inclusiva. Recuperado de: [https://www.mineduacion.gov.co/1759/w3-article-357277.html?\\_noredirect=1](https://www.mineduacion.gov.co/1759/w3-article-357277.html?_noredirect=1).



Rabinowitz, S., Sato, E., Case, B. J., Benítez, D., & Jordan, K. (2008). Alternate assessments for special education students in the Southwest Region states. Recuperado de <https://ies.ed.gov/ncee/edlabs>.

Universidad de Boyacá. Política de educación inclusiva. Acuerdo 093 de diciembre 10 de 2018 - Consejo de Fundadores, (2018).

Wong, P. C. M., Vuong, L. C., & Liu, K. (2017). Personalized learning: From neurogenetics of behaviors to designing optimal language training. *Neuropsychologia*, 98, 192-200. <https://doi.org/10.1016/j.neuropsychologia.2016.10.002>.